

การออกเสียงวรรณยุกต์ภาษาจีนของผู้เรียนชาวไทย: กรณีศึกษา

Mandarin Tone Pronunciation of Thai Learners: A Case Study

泰国学生的汉语声调案例分析

นพเก้า สิริรัตนานนท์

บทคัดย่อ

แม้ว่าภาษาไทยจะเป็นภาษาที่มีวรรณยุกต์เช่นเดียวกับภาษาจีน แต่ปัญหาสำคัญในการออกเสียงภาษาจีนของผู้เรียนชาวไทยคือการออกเสียงวรรณยุกต์ งานวิจัยนี้ศึกษาปัญหาการออกเสียงวรรณยุกต์และการใช้สื่อการสอนเพื่อพัฒนาการออกเสียงวรรณยุกต์ภาษาจีนของผู้เรียนชาวไทย โดยใช้สื่อ โสตทัศน การวิจัยแบ่งการทดสอบเป็น 3 ช่วง (ภาคเรียนที่ 1, 2 และหลังการใช้สื่อการสอน) และเลือกตัวอย่างผู้ร่วมวิจัยจากผู้เรียนที่ไม่เคยเรียนภาษาจีนมาก่อน วิเคราะห์เสียงด้วยโปรแกรม Praat หลังจากผู้เรียนได้เรียนรู้การออกเสียงผ่านสื่อ โสตทัศน พบว่า ผู้เรียนสามารถออกเสียงวรรณยุกต์ได้ดีขึ้นอย่างเด่นชัด กล่าวได้ว่าผู้เรียนมีพัฒนาการสูงมากจนสามารถออกเสียงวรรณยุกต์ได้ใกล้เคียงกับเจ้าของภาษา

คำสำคัญ: ภาษาจีน วรรณยุกต์ ปัญหา สื่อ โสตทัศน

Abstract

Though Thai is also a tonal language like Mandarin, pronunciation of Chinese tones is still a problem for Thai learners of Chinese. This research aims to explore tone pronunciation problems and the using of the audiovisual teaching materials to improve tone pronunciation. The research had conducted on three different sessions: on the first and the second semester and after the audiovisual aids were used. The subjects are randomly selected from the students who have no Mandarin background. The recorded data were analyzed by Praat. It is found that after introducing audiovisual aids to the class the learners' pronunciation of Chinese tones are considerably improved. Their tone pronunciation i.e. the particular pitch contour is close to that of the native speakers.

Keyword: Mandarin, Tone, Problems, Audio-visual aids

摘要

声调是汉语语音的重要因素之一。虽然泰语也是一种声调语言，但泰国学生不一定就能掌握好汉语普通话的声调。本研究项目探索通过视听教学改善泰国学生汉语声调发音中存在的问题。研究采用语音抽样、跟踪调查及对比分析的方法，随机抽取零起点汉语水平的学生作为研究对象，对其进行三次语音面貌跟踪调查，用 Praat 软件对其测验录音进行对比分析。发现未采用试听教材时，学生进步有限，而采用视听教材之后，同样的语音测验项目，学生的声调准确度有显著提高。

关键词：汉语；声调；发音问题；视听教材

นพเก้า สิริรัตนานนท์ นักศึกษา หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาภาษาศาสตร์ สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัยมหิดล
副教授，玛希隆大学亚洲语言文化研究院语言学专业研究生

Nepkhaeo Siriratanon, M.A. Student, Research Institute for Languages and Cultures of Asia, Mahidol University

国际学术研讨会论文集

udy

分析
分析